

成都工學院圖書館
基本館藏

18867

俄語語法問答

第一冊

Некоторые вопросы морфологии и синтаксиса
современного русского языка

(Ответы на вопросы читателей журнала „Русский язык“)



“俄文教學”編輯部編

1955

44
47233

俄語語法問答

第一冊

*Некоторые вопросы морфологии и синтаксиса
современного русского языка*

(Ответы на вопросы читателей журнала „Русский язык“)

“俄文教學”編輯部編

中華書局出版

* 版權所有 *

俄語語法問答 (第一冊)

◎定價人民幣五千三百元

編者：俄文教學編輯部
出版者：中華書局股份有限公司
北京東總布胡同五十七號
印刷者：中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號
總經售：新華書店

分類：簡本

編號：26456

55.2 京型，64頁，76千字；787×1092，1/32開，4印張
1955年2月第一版上海第一次印刷 印數(1)1—11,000

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

800.16
2304

“俄文教學叢書”編輯例言

一、“俄文教學叢書”的編輯與出版，是爲了供應俄文教學者以必需的參考讀物。

二、“俄文教學叢書”將編印論述俄語語音、語法、詞彙等方面的文章，以便幫助俄文教學者進一步提高業務，改進工作。

三、“俄文教學叢書”將介紹蘇聯外文教學的理論與經驗，供俄文教學者參考。

四、“俄文教學叢書”將介紹全國各地已有的和陸續創造出來的俄文教學經驗，以期起一種交流經驗推進俄文教學工作的作用。

五、“俄文教學”編輯部將繼續審查“俄文教學”月刊所刊載的各種稿件，陸續收入本叢書出版。

序

編輯部常常收到讀者的來信，要求解答他們在學習俄語中所遇到的問題。帶有普遍性的問題，我們曾在本刊“問題討論與問題解答”一欄裏作了公開的答覆。其中也轉載了蘇聯“俄語教學”雜誌“答讀者問”一欄中適合本刊讀者需要的一些問題解答。

根據讀者建議，現在我們把發表過的關於俄語語法方面的問題解答整理成這本小冊子。以後我們將從“俄文教學”中繼續彙集這方面材料出版。

“俄文教學”編輯部

ПРЕДИСЛОВИЕ

Редакция журнала часто получает письма читателей с просьбой ответить на вопросы, возникающие у них в процессе изучения русского языка. На некоторые вопросы, которые имеют общий характер, были даны ответы в отделе журнала «Ответы читателям». Но при этом следует напомнить, что некоторые вопросы и ответы, помещённые здесь, были взяты из отдела «Ответы читателям» советского журнала «Русский язык в школе», так как эти вопросы и ответы соответствовали запросам читателей нашего журнала.

Редакция по просьбе читателей выпускает данную брошюру, в которой помещены все ответы на вопросы по грамматике русского языка, опубликованные в нашем журнале. В будущем, по мере накопления материала, будет издана новая брошюра, составленная по материалам ответов читателям.

От редакции журнала «Русский язык»

俄語語法問答 (第一冊)

Некоторые вопросы морфологии и синтаксиса
современного русского языка
(Ответы на вопросы читателей журнала «Русский язык»)
(часть I)

目 錄 (содержание)

- 一. 序 Предисловие..... (5)
- 二. 有關詞法方面的問題 Вопросы по морфологии... (20)
 1. 爲什麼寫 Герой Социалистического Труда 時, 每個詞的第一個字母都大寫; 而寫十月革命的全名 Великая Октябрьская социалистическая революция 時, социалистическая революция 的開頭字母就小寫呢? (20)

Почему в почётном звании *Герой Социалистического Труда* все слова пишутся с большой буквы, а в полном названии Октябрьской революции — *Великая Октябрьская социалистическая революция* — слова *социалистическая* и *революция* пишутся с маленькой буквы?
 2. 詞的縮寫有哪些規律? 應該怎樣進行縮寫? (20)

Как следует сокращать слова? Какие существуют на этот счёт правила?
 3. 在俄語中有沒有形容詞支配第三格的情況, 即有沒有要求名詞第三格的形容詞? 和形容詞連用的第三格表示什麼? (24)

Есть ли в русском языке случаи зависимости (управления) дательного падежа от прилагательных, т. е. имеются ли прилагательные, требующие существительного в дательном падеже? Что обозначает дательный падеж при прилагательных?

4. 在 Он пожал *мне* руку 和 Они отрубили *императору* голову 這兩句中的第三格表示甚麼？ 能不能說：Он пожал мою руку. Они отрубили голову императора. (26)
 Что обозначает дательный падеж в следующих предложениях? Он пожал *мне* руку. Они отрубили *императору* голову. Можно ли сказать: Он пожал мою руку, или Они отрубили голову императора?
5. 在下列句中第五格表示甚麼？ Это искусство *веками* было оторвано от жизни простого народа. Лучше умереть *героем*, чем жить *рабом*. (28)
 Что обозначает творительный падеж в следующих предложениях? Это искусство *веками* было оторвано от жизни простого народа. Лучше умереть *героем*, чем жить *рабом*.
6. И фронт и тыл жили *напряжённой боевой жизнью*. 我感到這類句子很難理解。請解答上一例句中第五格的意義。 (30)
 И фронт и тыл жили *напряжённой боевой жизнью*. Такого рода примеры вызывают у меня затруднение. Прошу объяснить значение творительного падежа в вышеуказанном предложении.
7. 在 Я пожимаю *плечами* 這一句中的 *плечами* 表示甚麼？ 爲什麼不能說：Я пожимаю плечи？ (32)
 Что обозначает слово *плечами* в предложении Я пожимаю *плечами*. Почему нельзя сказать: Я пожимаю плечи?
8. 動名詞的用法如何？ 動名詞之後的名詞用第幾格？ 爲什麼主體有時用第五格，有時又用第二格？ (34)
 Как употребляются отглагольные существительные? В каком падеже существительное стоит после отглагольного существительного? Почему субъект иногда стоит в родительном падеже, а иногда в творительном падеже?

9. 應當說 *Я жду от вас работу*, 還是說 *Я жду от вас работы*? 應當說 *Жду пассажирский поезд*, 還是說 *Жду пассажирского поезда* 呢? (36)
- Как следует говорить: *Я жду от Вас работу* или *Я жду от Вас работы*? *Жду пассажирский поезд* или *Жду пассажирского поезда*?
10. 在 *Я был приглашён в гости к товарищу Вану* 這句中的 *в гости* 屬於什麼詞類? 假如是名詞的話, 那麼是第幾格? (38)
- К какой части речи отнести слово *в гости* в предложении *Я был приглашён в гости к товарищу Вану*? Если это имя существительное, то в каком падеже оно стоит?
11. 請解釋下列名詞的差別及其用法:
- 1) *кончить*, *окончить*, *закончить* 的意義是否相同? 可否隨意互相代替?
 - 2) *одеваться* 與 *надеваться* 的意義是否相同? 可否隨意互相代替?
 - 3) *изучать*, *учить* 在作“學習”解時, 與 *учиться* 的用法有何不同?
 - 4) *наверх*, *вверх*, *кверху* 的用法有何不同?
 - 5) *Он запел. Он начал петь. Он стал петь.* 這三句的意義有何不同? (40)
- Разница между следующими словами и их употребление:
- 1) *кончить*, *окончить*, *закончить* — значение у них одно и то же или нет? Можно ли одно заменять другим?
 - 2) Так же и слова: *одеваться*, *надеваться*.
 - 3) Слово *учить* (что) иногда тоже значит *изучать*, таким образом, какая разница между ним и словом *учиться* при употреблении?

- 4) *Наверх, вверх, кверху* — какая разница между ними, и когда употребляется *наверх*? *вверх*? *кверху*?
- 5) *Он запел. Он начал петь. Он стал петь.*
Какая разница между вышеуказанными предложениями?
12. 性質形容詞一般具有兩種形式：全尾和短尾。它們在用作謂語時意義上區別何在？例如：*Она весёлая. Она весела.....* (44)
Качественные прилагательные обычно располагают двумя формами: полными и краткими. Какая разница между ними по значению, когда они употребляются в сказуемом. Например: *Она весёлая. Она весела.*
13. 語氣詞 *не* 與短尾形容詞連用時，寫法如何？什麼時候寫在一起，什麼時候分開來寫？..... (44)
Как разобраться в правописании частицы *не* с краткими прилагательными? Когда писать слитно и когда раздельно?
14. 為什麼在 *Группа образована недавно* 和 *Она очень образованна* 這兩句中，第一個 образована 寫一個 *н*，而第二個 образованна 用兩個 *н*？..... (46)
Как объяснить правописание слов *образована* и *образованна* в предложениях *группа образована недавно* и *она очень образованна*? Почему в первом случае пишется *н*, а во втором *нн*?
15. 在 *За окном черно и пусто* 一句中 *черно* 和 *пусто* 是哪種詞類？..... (48)
Какой частью речи считать слова *черно* и *пусто* в предложении *За окном черно и пусто*?
16. 在 *Мы все являемся участниками великой стройки* 這一句中 *все* 一詞是句中甚麼成分？..... (50)
Каким членом предложения является слово *все* в предложении *Мы все являемся участниками великой стройки*?

17. Это 這個詞究竟屬於甚麼詞類？

К какой части речи принадлежит слово *это*? (52)

18. 沒有單數的名詞 (сутки, сани, ножницы 等) 和以 2、3、4 爲結尾的數詞連用時，怎樣用法？如七十四晝夜 (сутки) 怎樣說和寫？сани 這個詞能否和以 2、3、4 結尾的合成數詞連用？用 пара 這個詞和 сани 這類沒有單數的詞連用是否在數量上加倍？例如，我們說 24 пары саней 是多少雪橇？是指二十四個雪橇，還是四十八個雪橇？..... (56)

Как употребляются существительные, не имеющие форм единственного числа (*сутки, сани, ножницы* и пр.) с составными числительными, которые оканчиваются на два, три, четыре？ Например, как произнести и записать словами сочетание слов 74 сут...? (Имеется в виду слово *сутки*). Можно ли при употреблении слова *сани* с составными числительными, оканчивающимися на два, три, четыре, употреблять слово *пара* и не будет ли это слово удваивать количество предметов. Например, сколько предметов имеется в виду, когда мы говорим 24 пары саней—24 или 48?

19. “俄文津梁” (吳索編) 第二冊有 по тридцати дней 和 по шести колёс 兩個短語，爲什麼數詞和名詞不同格？колёс 和 дней 是第幾格？..... (58)

В «Учебнике русского языка» (С.Н. Усова. Часть II) написано по тридцати дней и по шести колёс. Почему в данном случае числительное не согласуется с существительным в падеже？ В каком падеже стоят слова колёс и дней？

20. 在現代俄語語法中僅用複數的名詞已經不分性別了，那麼怎樣說和寫才算正確？例如 У обоих ножниц 還是 у обеих ножниц (60)

В современной грамматике отрицается наличие категории рода у существительных, употребляющихся

только во множественном числе. Как же правильно говорить и писать: у *обоих ножен* или у *обеих ножен*?

21. Трое и три 的區別何在? Десять 與 десяток 的區別何在?(60)
Какая разница между словами *трое* и *три*, *десять* и *десяток*?
22. 在 Он живёт в доме *номер пять* 這一句中, *номер пять* 是否爲定語, 它是第幾格? *Номер пять* 和 номер пятый 有何不同?.....(62)
В предложении: Он живёт в доме *номер пять*, каким членом предложения являются слова *номер пять*, определением или нет? И в каком падеже они стоят? Какая разница между *номер пять* и *номер пятый*?
23. 爲什麼在敘述過去的事情時, 可以用將來時動詞?.....(62)
В рассказе о прошлом, почему можно употреблять глагол будущего времени?
24. 爲甚麼在 Я встал на табуретку и забиваю гвоздь 這一句中動詞 встал 用過去時, 而 забиваю 用現在時? 難道這個句子不是表示正在站着釘釘子嗎?.....(64)
Почему в предложении Я встал на табуретку и забиваю гвоздь глагол *встал* относится к прошедшему времени, а *забиваю* к настоящему времени? Разве это предложение не обозначает «стою и забиваю гвоздь»?
25. 在假定式中怎樣確定動詞的時間? 在命令式中又怎樣確定動詞的時間?.....(66)
Как определить время глагола в сослагательном наклонении? Также и в глаголах в повелительном наклонении.
26. 表示時間時, 何時用前置詞 в 或 на? 在 в 或 на 後的名詞, 何時用第四格或第六格? 何時不用前置詞, 而只用第二格來表示時間? 又 за, на, в 表示多少時間 (сколько времени) 時, 用法如何?.....(68)

Когда речь идёт о времени, в каком случае нужно употреблять предлог *на*, *в*, и в каком случае существительное ставится после этих предлогов в предложном или винительном падеже? Или в каком случае просто без предлога, а числительное в родительном падеже? Когда говорится о времени, в каком случае должны употребляться *за*, *на*, *в*?

27. 前置詞 *по* 之後跟第六格, 有“在...之後”“以後”的意思, 和前置詞 *после* 有何區別? 又如 *скучать*, *тосковать* 兩詞之後要跟前置詞 *по*, 後面要求第幾格? 為什麼有時寫 *Я тоскую по вас*, 有時又用 *Я тоскую по товарищу*?(70)

Предлог *по*, употребляющийся с предложным падежом, имеет значение «спустя некоторое время» «потом». Какая разница между предложениями *по* и *после*? После глаголов *скучать*, *тосковать* предлог *по* употребляется с каким падежом? Почему иногда пишется *Я тоскую по вас*—с другой стороны, *Я тоскую по товарищу*?

28. 為什麼俄文裏有時講 *во дворе*, 有時講 *на дворе*; 有時講 *в поле*, 有時講 *на поле*; 講 *в школе*, 而講 *на заводе*, *на почте* 呢? 前置詞 *в*, *на* 的用法怎樣區別呢?(72)

Почему в русском языке говорится и *во дворе* и *на дворе*, и *в поле* и *на поле*? Почему говорится *в школе*? Но *на заводе*, *на почте*? Какие нормы употребления предлогов *на* и *в* существуют?

29. 第五格和帶前置詞 *по* 的第三格表示地點時, 其區別何在? 例如: *Он прошёл лесом*. *Он прошёл по лесу*. 為什麼有時又用 *Он прошёл лес*?(74)

Какая разница между тем, когда творительный и дательный с предлогом *по* могут обозначать место? Например: *Он прошёл лесом*. *Он прошёл по лесу*. Почему иногда употребляется и *он прошёл лес*?

30. 下列表示“鄰近”的前置詞在意義上有何區別? *при*, *у*, *возле*, *подле*, *близ*, *около*, *вблизи*(78)

Какая разница в значении следующих предлогов, обозначающих близость: *при, у, возле, подле, близ, около, вблизи?*

三. 有關句法方面的問題 Вопросы по синтаксису.....(80)

31. 32. 在名詞之後的第二格名詞, 何時是定語, 何時是補語?(80)

Когда существительное в родительном падеже стоит после другого существительного, как можем узнать, что оно является несогласованным определением или дополнением?

33. 在 Погрузка и выгрузка производится на пристанях, причём погрузочно-разгрузочные работы всё более механизмируются 一句中, 主語是用並列連接詞 и 連接的, 爲什麼謂語用單數?(84)

Почему в предложении *Погрузка и выгрузка производится на пристанях, причём погрузочно-разгрузочные работы всё более механизмируются* — подлежащие связаны соединительным союзом *и*, а сказуемое ставится в единственном числе?

34. 在 Я хочу стать коммунистом 這個句子中的謂語是動詞合成謂語, 還是名詞性合成謂語?(86)

В предложении *Я хочу стать коммунистом* сказуемое является глагольным составным или именным составным?

35. 以形容詞短尾形式 (должен, намерен, обязан) 和動詞原形 (голосовать, работать, читать 等) 連用時, 能否表示動詞將來時? 可否認爲 должен буду работать 是將來時, должен был работать 是過去時, должен работать 是現在時? ... (88)

Может ли будущее время глагола выражаться краткой формой прилагательного (*должен, намерен, обязан*) в сочетании с инфинитивом (*голосовать, работать, читать* и т. д.)? Правильно ли считать, что *должен буду работать* — будущее время, *должен был работать* — прошедшее время, *должен работать* — настоящее время глагола?

36. 在無人稱句裏什麼時候可以只用動詞原形作謂語？像 *Быть грозе великой* 這樣的句子具有什麼意義？.....(90)
В каком случае можно употреблять только инфинитив как сказуемое в безличных предложениях? Какое значение приобретает предложение: *Быть грозе великой?*
37. 在 *Водолазам есть что рассказать о подводном мире* 一句中 *есть что рассказать* 是什麼成分？.....(92)
Какими членами предложения являются слова *есть что рассказать* в предложении *Водолазам есть что рассказать о подводном мире?*
38. 在 *Я наткнулся на отряд, который собирался выступить на рассвете* 一句中, 定語從屬句可否用形動詞短語代替？.....(94)
Возможна ли замена придаточного определительного предложения причастным оборотом в предложении *Я наткнулся на отряд, который собирался выступить на рассвете?*
39. 下列句子在意義上有什么區別？*Мне хочется вам указать. Я хочу вам указать.*.....(96)
Какая разница по значению между следующими предложениями? *Мне хочется вам указать. Я хочу вам указать.*
40. 在 *На собрании присутствовало около ста человек.* 這個句子能不能認為是人稱句？如果是人稱句, 那麼為什麼在這個句子裏沒有第一格的形式？.....(98)
Можно ли рассматривать предложение *На собрании присутствовало около ста человек* как личное предложение? Если оно является личным, то почему не имеется формы именительного падежа в этом предложении?
41. 在 *Никаких вопросов не возникло* 這一句中為什麼不及物動詞 *возникать* 用過去時中性？.....(100)

Почему в предложении *Никаких вопросов не возникло* непереходный глагол *возникать* употребляется в форме среднего рода прошедшего времени?

42. Караван шёл, колыхаясь, как в море челнок. 這是一個帶有副動詞短語的簡單句，還是主從複合句（主要句是 Караван шёл, колыхаясь, 從屬句是 как в море челнок)? (100)

Как разобрать предложение *Караван шёл, колыхаясь, как в море челнок*: как простое с деепричастным оборотом или как сложно-подчинённое (главное — *Караван шёл, колыхаясь*, придаточное — *как в море челнок*)?

43. 帶有詞組 не кто иной, как; не что иное, как 的句子是甚麼句子，句中為什麼有逗號? (102)

К какому виду предложения нужно отнести предложения со словосочетаниями «не кто иной, как»; «не что иное, как», и почему «не что иное, как» ставится запятая внутри предложения?

44. Одно было ясно: мой товарищ спасся от гибели. 這個句子是並列複合句還是主從複合句？如果是主從複合句，那麼帶的是什麼從屬句? (104)

Каким считать предложение *Одно было ясно: мой товарищ спасся от гибели* — сложно-сочинённым или сложно-подчинённым? Если сложно-подчинённым, то с каким значением придаточное?

45. 如何分析下面這個句子: Я поехал шагом и скоро принуждён был остановиться: лошадь моя вязла, я не видел ни зги. (104)

Как разобрать предложение: *Я поехал шагом и скоро принуждён был остановиться: лошадь моя вязла, я не видел ни зги*.

46. Работать не работает, делать ничего не делает, а только всем мешает. 這句中的動詞原形 работать 和 делать 是甚麼成分? (106)